

**Dohoda**  
**o spolupráci v oblasti cestovního ruchu**  
**mezi**  
**Ministerstvem pro místní rozvoj České republiky**  
**a**  
**Ministerstvem kultury a cestovního ruchu Ázerbájdžánské republiky**

Ministerstvo pro místní rozvoj České republiky a Ministerstvo kultury a cestovního ruchu  
Ázerbájdžánské republiky (dále jen „smluvní strany“),

přejíce si dále rozvíjet spolupráci v oblasti cestovního ruchu,  
přesvědčeny o potřebě rozvíjet aktivní spolupráci v oblasti cestovního ruchu  
při zohledňování svých vlastních potenciálů,  
berouce na vědomí vůli smluvních stran společně usilovat o zachování přírodních,  
environmentálních a kulturních zdrojů  
s cílem zajistit udržitelný rozvoj v sektoru cestovního ruchu,

se dohodly následovně:

### **Článek 1**

Smluvní strany budou konkrétně usilovat o rozvoj a posilování vztahů mezi oběma zeměmi v oblasti cestovního ruchu s ohledem na zlepšování vzájemného poznávání historie a kultury obou národů.

Smluvní strany budou podporovat spolupráci mezi podniky, organizacemi, institucemi a orgány obou zemí v oblasti cestovního ruchu.

### **Článek 2**

Smluvní strany budou usilovat o posílení spolupráce na podporu rozvoje sektoru cestovního ruchu, a za tímto účelem budou podporovat výměnu odborníků s cílem rozvíjet marketing cestovního ruchu.

### **Článek 3**

Smluvní strany zajistí realizaci následujících akcí:

- a) organizaci výměny odborníků v oblasti cestovního ruchu s cílem posilovat jeho potencial a realizovat výstavy, sympozia a semináře s cílem podpory cestovního ruchu v obou zemích;
- b) výměnu technických, statistických a turistických materiálů souvisejících s cestovním ruchem;
- c) spolupráci v oblasti právních předpisů cestovního ruchu.

#### **Článek 4**

Smluvní strany budou usilovat o provádění a výměnu informací o vzdělávacích programech společného zájmu v oblasti cestovního ruchu, které se týkají cestovního ruchu a řízení hotelů, a to výměnou informací o provedených studiích i o výsledcích jejich realizace.

#### **Článek 5**

Smluvní strany budou vyvíjet veškeré úsilí o další rozvoj spolupráce mezi svými příslušnými orgány také v kontextu mezinárodních organizací působících v sektoru cestovního ruchu a výměny informací o dosažených výsledcích.

#### **Článek 6**

Všechny formy spolupráce vyplývající z této dohody budou prováděny v souladu s vnitrostátními právními předpisy smluvních stran.

#### **Článek 7**

Ve snaze zajistit implementaci této dohody, koordinovat spolupráci příslušných orgánů a monitorovat realizaci společných projektů smluvních stran, zřídí smluvní strany Společný pracovní výbor, který na svém prvním zasedání navrhne pracovní program na příští léta a nastaví priority spolupráce mezi oběma zeměmi.

Smluvní strany mohou přizvat odborníky a zástupce soukromého sektoru obou států k účasti na činnostech Společného pracovního výboru.

#### **Článek 8**

Smluvní strany na základě vzájemného souhlasu mohou provést dodatky a změny této dohody ve formě protokolů, jež se stanou nedílnou součástí této dohody a vstoupí v platnost v souladu s článkem 9 této dohody.

#### **Článek 9**

Dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu a sjednává se na dobu neurčitou. Každá smluvní strana může tuto dohodu kdykoliv písemně vypovědět. Platnost této dohody bude ukončena šest měsíců ode dne doručení oznámení o výpovědi druhé Smluvní straně.

Dáno v Praze dne ..5.. . dubna 2012 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, ázerbájdžánském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílností ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

**Za Ministerstvo pro místní rozvoj  
České republiky**

Ing. Kamil Jankovský v. r.  
ministr pro místní rozvoj

**Za Ministerstvo kultury a cestovního ruchu  
Ázerbájdžánské republiky**

Abulfas Garayev v. r.  
ministr kultury a cestovního ruchu